

[Text]

not as shocked this time at hearing what are very shocking statistics, because I have been prepared for them in the last week. I must say, I thought when the points were made then my colleagues might be interested. It is the first time I have seen Gerry Caplan quite so chastened by a presentation. I really got the sense that he felt something very serious had been overlooked. I might also add that this might be a subject for a letter to Mr. Bureau the committee might want to send.

Mr. Chairman, I would also like to suggest that I do not understand how closed captioning works. I do not know if other members of the committee do. I wonder if it would be possible—obviously not tonight—to have this explained and demonstrated. I think we need to know how it works. I am quite at a loss to understand it. I think Mrs. Finestone's questions have brought out the problems of the decoders, and Mr. Caldwell's as well, but actually to see how it functions . . . do you suppose that might be possible?

• 2020

**The Chairman:** Absolutely, and I guess we could say it is a flipping technicality, but not to be flipped. It is contained.

**Mrs. Finestone:** Is there a person using signalization on closed caption?

**The Chairman:** The technical way is . . . if you do not have your picture tuned, it will flip over before you put your hold on it. That shows you the frames. I think the captioning goes into the vertical blanking interval, does it not?

**Mr. Roots:** It is put on a separate computer tape and the computer is supposed to synchronize it. When the broadcasters send out the tape, it is synchronized with it. Then they go out together.

That is why if you cut a commercial out and put in a Canadian commercial then the computer is knocked off. It is unlocked. When it comes back on, after the commercial, it is looking for its place to lock back in again. Usually it works all right, but sometimes it cannot find the right spot.

**Mrs. Finestone:** But it is a human being with hands.

**Mr. Roots:** I am sorry. I do not understand the question. Do you mean, is it understandable?

**Ms McDonald:** Everybody is poaching into my time.

**The Chairman:** Go ahead. You ask the questions.

**Ms McDonald:** I think you have proved my point, that we need to have a demonstration so that we will actually see what hearing-impaired people experience, and how well it works, and how well it does not work.

[Translation]

dernière au St. Lawrence Centre. Les statistiques très surprenantes dont vous nous avez fait état m'ont donc moins étonnée, car la réunion de la semaine dernière m'y avait un petit peu préparée. Je dois dire que ma réaction avait été alors de dire que tout cela allait beaucoup intéresser mes collègues. C'est la première fois que je voyais Gerry Caplan si assagi par un exposé. J'ai vraiment eu le sentiment qu'il était convaincu qu'on avait passé sous silence quelque chose de très grave. J'ajouterais que le Comité aimerait peut-être envoyer une lettre à ce propos à M. Bureau.

Monsieur le président, je tiens par ailleurs à souligner que je ne comprends pas très bien comment fonctionne le sous-titrage codé. J'ignore si je suis seule dans ce cas. Peut-être qu'il serait possible de nous expliquer cela et de nous faire des démonstrations. Je sais bien que ce ne serait pas possible ce soir. Cependant, je pense qu'il nous faut savoir comment cela fonctionne, et j'avoue que je n'y connais pas grand-chose. Les questions de Mme Finestone et de M. Caldwell ont clairement fait ressortir les problèmes posés par les décodeurs, mais il serait peut-être bon que l'on voie comment cela fonctionne . . . Pensez-vous que ce soit possible d'organiser quelque chose?

**Le président:** Absolument, et je suppose que l'on pourrait dire que c'est un problème de décrochage, mais il ne s'agit pas de décrocher, mais bien de contenir.

**Mme Finestone:** Y a-t-il quelqu'un qui utilise la signalisation pour le sous-titrage?

**Le président:** Sur le plan technique . . . si l'image n'est pas bien réglée, cela décrochera avant même que vous vous y soyez branché. Cela vous montre les images. Il me semble que le sous-titrage passe dans l'intervalle de suppression de trame, n'est-ce pas?

**M. Roots:** Le sous-titrage passe sur une bande informatisée distincte, et l'ordinateur est censé assurer la synchronisation. Lorsque les radiodiffuseurs diffusent la bande, la synchronisation est faite automatiquement. Les deux choses sortent ensemble.

C'est pourquoi, si vous remplacez une publicité américaine par une publicité canadienne, l'ordinateur est automatiquement déverrouillé. Lorsque l'émission reprend, une fois le spot publicitaire terminé, l'ordinateur cherche à se réparer. En général, cela ne pose pas de problème, mais parfois, il ne parvient pas à accrocher au bon moment.

**Mme Finestone:** Mais on parle ici d'un être humain qui a des mains.

**M. Roots:** Excusez-moi, mais je ne comprends pas la question. Vous me demandez si cela peut se comprendre?

**Mme McDonald:** Tout le monde est en train de piocher dans le temps qui m'a été alloué.

**Le président:** Allez-y. Posez vos questions.

**Mme McDonald:** Il me semble que ce que vous venez de dire est bien la preuve qu'il nous faut avoir une démonstration afin que nous puissions comprendre la situation dans laquelle se